



▶ **POLICE D'ASSURANCE RESPONSABILITÉ
CIVILE LIÉE AUX NAVIRES DE PÊCHE 2021.1**





POLICE D'ASSURANCE RESPONSABILITÉ CIVILE LIÉE AUX NAVIRES DE PÊCHE 2021.1

Qui sommes-nous?

Nous sommes « The Shipowners' Mutual Protection and Indemnity Association (Luxembourg) », une mutuelle d'assurance qui couvre la responsabilité maritime et protège les intérêts des propriétaires et des exploitants de navires. Cela signifie que *Nous* opérons en tant que mutuelle à but non lucratif.

Vos documents d'assurance

Lorsque *Nous* Vous assurons, Vous devenez Membre du Shipowners' Club et Vous recevrez un Certificat d'Assurance qui précise l'étendue de la couverture et les risques assurés.

La protection que nous accordons

Vous pouvez compter sur *Nous* pour donner suite à toutes les réclamations présentées à Votre encontre qui engagent Votre responsabilité maritime, à l'exception de celles qui sont énumérées à la rubrique intitulée « Ce qui n'est pas couvert (exclusions) » et de celles qui n'ont aucun rapport avec la propriété et l'exploitation du navire que *Nous* assurons pour Votre compte. Les frais raisonnables d'investigation et de défense des réclamations sont également pris en charge.

Pour qu'une réclamation soit payable, elle doit provenir d'un incident qui se produit au cours de la période d'assurance indiquée sur Votre Certificat d'Assurance.

Si Vous mettez Votre navire à la disposition d'autres personnes à des fins de location ou d'affrètement et si Votre équipage reste à bord et aux commandes, Vos responsabilités sont couvertes.

Votre couverture

Nous assurons les réclamations introduites à Votre encontre engageant Votre responsabilité en qualité de propriétaire ou d'exploitant du navire indiqué sur Votre Certificat d'Assurance. Les responsabilités assurées comprennent:

Abordage, filets de pêche et biens d'autrui

Les réclamations découlant d'un abordage avec d'autres navires, qu'il y ait eu contact ou non, ou concernant la destruction ou l'endommagement de jetées, de quais, d'embarcadères, de pontons ou de tout bien appartenant à autrui, y compris les dommages causés à leurs filets de pêche.

Les réclamations provenant d'autres entités en raison de lésions corporelles ou d'un décès survenant à la suite d'un abordage.

En ce qui concerne les dommages causés à des navires ou à des biens qui Vous appartiennent en totalité ou en partie, Vous disposerez des mêmes droits de recouvrement et *Nous* disposerons des mêmes droits comme si ces navires ou biens appartenaient en totalité à des propriétaires différents.

Responsabilités et indemnités contractuelles

Nous couvrons les responsabilités et indemnités contractuelles en raison de maladies, lésions corporelles, décès ou dommages matériels lorsque cela se rapporte à Votre navire et concerne

son exploitation et sa gestion. Cela inclut les indemnités qui sont versées aux autorités portuaires, chantiers navals, fournisseurs de biens et de services au navire ou les indemnités ou permis qui sont accordés aux personnes qui montent à bord du navire à des fins officielles ou réglementaires. *Nous* accepterons également de renoncer à exercer Nos droits de subrogation, si le contrat l'exige ainsi.

La présente section assure la responsabilité relevant uniquement du contrat et le plafond de couverture applicable est de 5 000 000 US\$ par incident.

Si *Nous* avons convenu d'un plafond plus élevé, celui-ci sera indiqué sur Votre Certificat d'Assurance.

La présente section n'inclut pas la couverture concernant les responsabilités ou indemnités contractuelles qui pourraient figurer dans le cadre de contrats d'engagement de membres d'équipage.

Équipage, Passagers et autres

Les réclamations formulées par Votre équipage, par des passagers ou d'autres entités en vue d'obtenir des dommages-intérêts ou une compensation en raison de lésions corporelles, maladies et décès. Les frais médicaux et autres coûts connexes sont également couverts.

Les paiements que Vous prévoyez en cas de décès et/ou d'invalidité aux termes de Contrats d'engagement maritime ou de contrats d'engagement de membres d'équipage ayant été négociés et convenus individuellement à condition que les paiements convenus contractuellement soient raisonnables et appropriés aux fonctions et au poste du membre d'équipage par rapport au régime d'indemnisation en vigueur.

Frais de déviation

Les coûts et frais supplémentaires de carburant, d'assurance, de salaires, de provisions, d'approvisionnements de bord et de droits de port engagés pour la déviation et l'attente d'un équipage de remplacement alors que Votre navire amène à terre des membres d'équipage ou d'autres personnes malades ou blessés pour un traitement médical d'urgence ou pour organiser le rapatriement de corps provenant de Votre navire.

Amendes

Les amendes qui Vous sont imposées ou qui sont imposées à un membre d'équipage et que Vous êtes tenu de rembourser en raison d'une fuite accidentelle ou d'un rejet accidentel d'hydrocarbures ou d'autres substances en provenance de Votre navire, ou en raison d'une violation de Votre part de toute loi ou réglementation sur l'immigration et en raison de contrebande ou d'une violation par le Capitaine ou par l'équipage de toute loi ou réglementation douanière.

Maladie infectieuse à bord de votre Navire

Les dépenses supplémentaires que Vous avez engagées en

conséquence directe de l'épidémie d'une maladie infectieuse à bord de votre navire, y compris les frais de mise en quarantaine et de désinfection, et la perte nette que Vous avez subie (au-delà et en dépassement des dépenses que Vous auriez engagées en l'absence de l'épidémie) en ce qui concerne le carburant, l'assurance, les salaires, les provisions, l'approvisionnement et les frais de port.

Enquêtes et procédures pénales

Si les Gérants l'approuvent par écrit ou si le Conseil d'administration du Shipowners' Club décide, à son appréciation, en *Votre* faveur, Vous pourrez alors recouvrer les coûts et les frais raisonnables engagés pour la protection de Vos intérêts lors d'enquêtes officielles sur un *sinistre*, ainsi que les coûts raisonnables engagés pour la défense de procédures pénales introduites à l'encontre de *Votre* capitaine, de *Votre équipage* et de Vos agents, si Vous assumez une responsabilité à leurs égards.

Coûts des mesures d'atténuation

Lorsqu'il survient un événement ou un fait qui donnera lieu ou qui est susceptible de donner lieu à une *réclamation* aux termes de la présente police, Vous êtes tenu de prendre les mesures raisonnables pour atténuer les pertes et minimiser le montant qui serait versé au titre de la *réclamation* en vertu de la présente assurance. Nous rembourserons les coûts et frais raisonnables que Vous engagez à cette fin.

Effets personnels

Les *réclamations* concernant les pertes ou les dommages causés aux *effets personnels*. Le montant maximum payable pour les *effets personnels* de *Votre équipage* sera limité à 5 000 US\$ par personne et par *réclamation*.

Piraterie

Vous restez couvert pour l'une quelconque des *réclamations* indiquées à la rubrique « *Votre* couverture » formulées à la suite d'actes de piraterie commis contre *Votre* navire. Veuillez prendre note de *Notre* exclusion applicable aux enlèvements et demandes de rançon figurant à la rubrique intitulée « Ce qui n'est pas couvert (exclusions) » - exclusion 13 ci-dessous.

Responsabilités concernant la *Pollution* et toute atteinte à l'environnement

Toute *pollution* provenant de *Votre* navire, y compris les coûts du nettoyage et des mesures raisonnables prises pour éviter un risque de *pollution* imminent.

En ce qui concerne l'endommagement ou une contamination de biens Vous appartenant en totalité ou en partie, Vous disposerez des mêmes droits de recouvrement et Nous disposerons des mêmes droits comme si ces biens appartenait en totalité à des propriétaires différents.

Les dommages causés à des récifs de corail et à d'autres milieux marins fragiles, sous réserve que ces dommages se produisent à la suite d'un événement identifiable.

Biens à bord

Les pertes ou les dommages causés à tout matériel, carburant ou autre bien se trouvant à bord du navire assuré, à l'exception de la *cargaison* et de la prise de pêche, à l'exclusion des pertes ou des dommages causés à des biens qui font partie du navire ou qui sont détenus, loués ou pris en location.

SCOPIC [Clause d'indemnisation spéciale des clubs P&I]

Nous fournissons également la couverture concernant Vos responsabilités aux termes de la clause « *SCOPIC* » lorsque les sauveteurs choisissent d'utiliser la clause « *SCOPIC* » avec le formulaire « Lloyd's Open Form » (LOF).

Couverture spéciale

Nous pouvons convenir d'accorder une couverture contre des risques spéciaux ou supplémentaires. Les termes de toute couverture spéciale seront ceux que Nous aurons convenus par écrit.

Passagers clandestins, réfugiés et sauvetage de vies

Les coûts et frais découlant de *Passagers* clandestins, de réfugiés et du sauvetage de vies en mer.

Remorquage

Vous êtes couvert concernant les dommages causés à un navire de pêche remorqué à concurrence d'un plafond de 250 000 US\$ par *incident*, à moins que Nous n'ayons convenu d'un plafond plus élevé qui sera indiqué sur *Votre* Certificat d'Assurance.

Navires non assurés ou sous-assurés

Si un *navire tiers non assuré ou sous-assuré* est responsable de lésions corporelles, d'une maladie ou d'un décès qui sont causés à Vous-même, à *Votre équipage*, à Vos passagers ou à d'autres personnes se trouvant à bord de *Votre* navire, Nous Nous engageons à prendre en charge, en premier lieu, les frais médicaux ou funéraires ou les autres frais qui ne sont pas récupérables du fait que ce *navire tiers est non assuré ou sous-assuré*.

Le plafond de couverture au titre de la présente section est de 5 000 000 US\$ par *incident*.

Risques de guerre

Nous couvrirons les *réclamations* liées à des *risques de guerre* P&I. Le plafond de *Votre* couverture applicable à la présente section couvrant les *risques de guerre* est de 500 000 000 US\$ par navire, pour chaque *incident*.

Si Vous n'avez aucune autre police d'assurance en vigueur couvrant les *risques de guerre*, *Votre franchise* applicable aux *réclamations* concernant les *risques de guerre* P&I relevant de la présente section correspondra à la *franchise* indiquée sur *Votre* Certificat d'Assurance.

Si Vous avez souscrit une police d'assurance pour couvrir les *risques de guerre* P&I auprès d'un autre assureur, *Votre franchise* correspondra au montant que Vous pouvez récupérer dans le cadre de *Votre* police d'assurance couvrant les *risques de guerre* P&I souscrite auprès de cet autre assureur.

Enlèvement d'épave

Les frais d'enlèvement, de balisage ou d'éclairage de l'épave lorsque cela est légalement obligatoire à la suite de la perte de *Votre* navire, y compris les *réclamations* concernant les *coûts et frais supplémentaires* engagés pour retirer de l'épave la prise de pêche, les *cargaisons* ou les biens.

Nous couvrons également l'enlèvement volontaire d'une épave d'un endroit dont Vous êtes propriétaire ou locataire lorsqu'aucun ordre d'enlèvement d'épave n'a été donné.

La valeur résiduelle de tout bien récupéré sera déduite ou retranchée de *Votre réclamation*.

Ce qui n'est pas couvert (exclusions)

Nous n'indemnisons pas les *réclamation* qui concernent ce qui suit ou qui en découlent: Ces exclusions prévalent sur toute disposition contraire prévue aux termes de votre couverture d'assurance.

1. **Dommages causés à des câbles.** La couverture exclura toute(s) *réclamation(s)* découlant de dommages causés à des câbles sous-marins, lorsque ces dommages sont dus ou imputables au fait que le Membre agit d'une manière imprudente, dangereuse ou inappropriée ou d'une manière

qui présente des risques excessifs.

2. **La prise de pêche** transportée à bord de *Votre* navire.
3. **Affréteurs.** La présente police ne *Vous* assure pas lorsque *Vous* agissez en tant qu'affréteur à temps ou au voyage de navires dont *Vous* n'êtes pas propriétaire et elle n'assure pas les responsabilités de *Vos* affréteurs, à moins qu'il ne s'agisse d'affréteurs coque nue que *Nous* avons accepté de désigner nommément aux termes de *Votre* Police.
4. **Responsabilités et indemnités contractuelles** sauf celles qui sont recouvrables aux termes des sections « Responsabilités et indemnités contractuelles » et « *équipage*, passagers et autres » de *Votre* Police.
5. **Exclusions applicables aux réclamations concernant l'équipage.** *Nous* ne versons aucune rente aux membres d'*équipage*. Si des personnes lésées ont le droit de recevoir une indemnisation en raison de lésions corporelles ou des prestations maladie dans le cadre d'un régime d'assurance obligatoire, *Nous* ne sommes pas obligés de prendre en charge ces *réclamations*. La présente exclusion s'applique même si *Vous* ou les personnes lésées ont omis d'accomplir les démarches nécessaires pour bénéficier de ces droits. Sauf dans la mesure couverte aux termes de la section « *équipage*, passagers et autres », ci-dessus, *Nous* ne prenons pas en charge les *réclamations* imputables ou liées à des obligations contractuelles de payer les salaires de l'*équipage*, à moins que les gérants aient vu et approuvé le contrat par écrit. *Nous* ne prenons en charge aucune part de la prise de pêche et/ou des bénéfices de paiement du navire à la suite d'une maladie, d'une lésion ou d'un litige se rapportant à l'*équipage* concernant des responsabilités ou des obligations contractuelles. *Nous* ne prenons pas en charge les *réclamations* se rapportant à la responsabilité civile liée aux rapports sociaux.
6. **Risques Cyber.** Il n'existe aucun droit de recouvrement auprès du Club en ce qui concerne les réclamations découlant de pertes, dommages, responsabilités ou frais qui sont directement ou indirectement causés ou en partie causés par ce qui suit ou qui résultent de ce qui suit : l'utilisation ou l'exploitation, comme moyen de causer des préjudices, de tout ordinateur, système informatique, programme de logiciel informatique, code malveillant, virus informatique, processus informatique, ou autre système électronique.

La présente exclusion ne peut s'appliquer de manière à exclure les pertes qui sont par ailleurs recouvrables et surviennent aux termes du point 33.3 de la rubrique « Ce qui n'est pas couvert » de votre police, ou de la Clause d'extension aux risques biochimiques.
7. **Franchises, montants à déduire ou autre(s) montant(s)** que *Vous* êtes tenu de prendre en charge dans le cadre d'autres polices d'assurance.
8. **Retard.** Les coûts et frais qui surviennent en raison du retard de *Votre* navire, à l'exception des montants récupérables en vertu de la section « Frais de déviation » de *Votre* police d'assurance.
9. **Litiges** concernant des responsabilités ou obligations contractuelles ; ou litiges ou procédures en raison de l'obstruction ou de la perturbation de l'exploitation de *Votre* navire.
10. **Litiges entre des parties nommément désignées.** *Nous* ne prenons pas en charge les litiges entre des

Membres ou des Membres associés ou entre des Coassurés les uns avec les autres ou avec des Membres ou des Membres associés dans le cadre de la même police d'assurance.

11. **Dommages causés à l'environnement** découlant de *Votre* utilisation ou présence continue sur un récif de corail ou autre milieu marin fragile.
12. **Amendes ou pénalités**, de quelque nature que ce soit, y compris celles qui découlent de la surcharge de *Votre* navire, d'une *pêche illégale*, du transport de marchandises de contrebande ou du forçage d'un blocus, sauf comme cela est couvert par l'article « Amendes » ci-dessus.
13. **Déchets dangereux.** Les responsabilités, pertes, dommages, coûts survenant en conséquence du rejet ou de la fuite de déchets dangereux précédemment transportés à bord du navire assuré en provenance d'un dépotoir, d'un entrepôt ou de tout autre dépôt situé à terre.
14. **Paiements illégaux** de quelque nature que ce soit, notamment, l'extorsion, le chantage ou la corruption ou tous les coûts ou frais qui y sont liés.
15. **Maladies infectieuses à bord de votre Navire**
Toutes les responsabilités, coûts et frais liés à l'épidémie d'une maladie infectieuse qui ne survient pas à bord de votre navire, à moins que la couverture ne soit par ailleurs expressément prévue ci-dessus aux termes d'une section écrite de « *Votre* Couverture » ou à moins que *Nous* ne l'ayons convenu par écrit.

Les frais supplémentaires engagés lors d'un commerce vers un port où le Membre savait ou aurait dû savoir que de tels frais étaient susceptibles d'être engagés.

La présente clause est prépondérante et prévaut sur toute disposition contraire contenue dans la présente assurance qui lui est incompatible.

Est exclue de la présente assurance la couverture des réclamations d'un montant supérieur à 10 millions d'US\$ découlant d'un seul incident concernant ce qui suit :

- 1) les pertes, dommages, responsabilités, coûts ou frais résultant directement de la transmission ou de la transmission présumée de ce qui suit :
 - a) la maladie du Coronavirus (la COVID-19) ;
 - b) le syndrome respiratoire aigu sévère provoqué par le Coronavirus 2 (SARS-CoV-2) ; ou
 - c) toute mutation ou variation de SARS-CoV-2 ;
ou toute crainte ou menace des faits indiqués aux points a), b) ou c) ci-dessus ;
- 2) les responsabilités, coûts ou frais engagés pour identifier, nettoyer, détoxifier, enlever, surveiller ou tester les points a), b) ou c) ci-dessus ;
- 3) les responsabilités, coûts ou frais découlant d'une perte de revenus, perte de location, perte d'exploitation, perte de marché, retard ou perte financière indirecte, quelle qu'en soit la description, à la suite de l'un quelconque des faits indiqués aux points a), b) ou c) ci-dessus ou leur crainte ou leur menace.

Toutes les autres dispositions, conditions et limitations de l'assurance restent inchangées.

16. **Enlèvements** et demandes ou paiements de **rançon**.
17. **Véhicules automobiles.** Les *réclamations* découlant de

l'utilisation, à terre, de véhicules à propulsion mécanique, qui auraient été récupérables dans le cadre d'une.

18. **Risques nucléaires** ou *réclamations* découlant de la radioactivité.
19. **Autres assurances.** *Nous* ne couvrons pas les responsabilités qui sont indemnisables dans le cadre de toute autre assurance (ou qui auraient pu l'être si cette autre assurance n'avait pas comporté une disposition semblable à la présente disposition). *Nous* ne couvrons pas les responsabilités concernant les risques corps et machines pour lesquels *Vous* auriez une couverture d'assurance en vertu d'une ou de plusieurs polices séparées si *Vous* étiez *pleinement assuré* pour ces risques selon des termes non moins favorables que ceux prévus par la Police d'assurance maritime du Lloyd's avec les Clauses à temps de l'Institut (sur corps) 1/10/83.
20. **Propres biens.** Les pertes ou les dommages causés aux biens dont *Vous* êtes propriétaire ou locataire, ce qui inclut *Votre* prise de pêche, *Votre* matériel de pêche et *Votre* navire.
21. **Biens ou effets personnels de l'équipage, de passagers ou d'autres personnes** s'agissant d'espèces, de métaux précieux, de pierres précieuses ou d'autres objets de nature rare ou précieuse.
22. **Dommages-intérêts punitifs** ou exemplaires, de quelque description que ce soit, qui sont imposés par un tribunal aux États-Unis d'Amérique.
23. **Services de sauvetage** effectués à *Votre* navire ou les demandes de contribution à l'avarie commune et tous litiges connexe, à l'exception des montants récupérables en vertu de la section « SCOPIC » de *Votre* police [Clause d'indemnisation spéciale des clubs P&I].
24. **Sanctions.** *Nous* ne réglons pas les *réclamations* qui exposeraient le Shipowners' Club ou ses Gérants à toute sanction, interdiction ou restriction dans le cadre des résolutions des Nations unies ou dans le cadre des sanctions économiques ou commerciales, des lois ou des règlements adoptés par l'Union européenne, le Royaume-Uni ou les États-Unis d'Amérique. *Nous* n'accordons aucune couverture ni ne payons aucune *réclamation* au nom ou au bénéfice de toute personne ou entité désignée ni en rapport avec tout navire *désigné* par un État quelconque dans lequel l'Association ou ses Gérants ont leur siège social ou leur établissement permanent ou par tout État qui est une *Grande Puissance* ou par les Nations unies ou l'Union européenne. De surcroît, *Nous* ne sommes pas tenus de *Vous* payer toute *réclamation*, en totalité ou en partie, si *Nous* ne sommes pas en mesure d'obtenir un recouvrement auprès de *Nos* réassureurs en ce qui concerne cette *réclamation*, en raison de restrictions imposées par des sanctions à l'un ou à l'ensemble de *Nos* Réassureurs.
25. **Couverture spéciale.** Si *Nous* convenons de fournir une couverture spéciale par écrit, *Vous* n'êtes alors pas en droit de recouvrer une *réclamation* auprès de *Nous* concernant toute partie de *Votre* responsabilité pour laquelle *Nous* n'avons obtenu aucun recouvrement de la part de *Nos* Réassureurs.
26. **Plongée en scaphandre.** Lorsque des appareils de plongée en scaphandre sont utilisés à des fins commerciales en tant que partie intrinsèque des activités de pêche, à moins que le plongeur ne soit accrédité par un organisme agréé de formation à la plongée. Toute autre forme de plongée à des fins commerciales n'est pas assurée.
27. **Sous-marins,** sous-marins de poche ou véhicules télécommandés.
28. **Expertises & du Contrôle de la Gestion.** Toujours sous réserve de la Loi de 2015 sur les assurances, à moins que le Conseil d'administration du Shipowners' Club n'en décide autrement à sa discrétion, *Nous* ne réglons pas les *réclamations* survenant après que *Vous* ayez manqué à l'une de *Vos* obligations aux termes de la condition générale « Expertises et audits de gestion ». *Nous* ne prenons en aucun cas en charge les *réclamations* qui découlent de défauts constatés au cours d'une expertise et/ou d'un audit de gestion.
29. **Prescription.** *Nous* ne prenons pas en charge une *réclamation* si *Vous* ne *Nous* avez pas déclaré tout événement ou fait qui pourrait donner lieu à cette *réclamation* dans un délai d'un an à compter du moment où *Vous* en avez initialement pris connaissance (ou le moment où, à *Notre* avis, *Vous* auriez dû en avoir connaissance) ; ou si *Vous* ne *Nous* soumettez pas une *réclamation* à des fins de remboursement dans l'année qui suit le règlement de cette *réclamation* par *Vous*-même.

Nous ne prenons en aucun cas en charge une *réclamation* si *Vous* ne *Nous* avez pas déclaré par écrit cette *réclamation*, dans les trois ans qui suivent l'événement ou le fait y ayant donné lieu.
30. **Remorquage.** À moins que la couverture ne soit prévue aux termes de la section « Remorquage » de la rubrique « Ce qui est couvert », les *réclamations* découlant d'un remorquage sont exclues, à moins que ce remorquage ne soit nécessaire aux fins de sauver des vies ou des biens en mer.
31. **Jurisdiction des États-Unis d'Amérique.** Il n'existe aucune couverture en ce qui concerne tout contrat que *Vous* avez conclu s'il relève de la compétence des États-Unis d'Amérique ou si *Votre* Mandant ou sous-traitant est une entité des États-Unis d'Amérique. Sont également exclus les dommages-intérêts punitifs ou exemplaires, quelle que soit la manière dont ils sont décrits, qui sont imposés par un tribunal aux États-Unis d'Amérique.
32. **Activités illégales, dangereuses, imprudentes ou présentant des risques excessifs,** y compris le transport de contrebande, le forçage de blocus, la *pêche illégale*, ou le fait de procéder à des activités ou à des commerces illégaux ou interdits. *Votre* violation de lois, règles ou règlements, ou permettre que soient accomplies, à bord de *Votre* navire ou en rapport avec celui-ci, des activités qui sont dangereuses, imprudentes ou qui présentent des risques excessifs
33. **Risques de guerre**
Il n'existe aucune couverture pour toutes *réclamations* découlant de *risques de guerre* lorsque les responsabilités, coûts ou frais découlent directement ou indirectement de l'un quelconque des faits suivants :
 - 33.1 toute arme chimique, biologique, biochimique ou électromagnétique ; ou
 - 33.2 l'utilisation ou l'exploitation, comme moyen de causer des préjudices, de tout virus informatique
 - 33.3 mis à part que l'exclusion 33.2 ne vise pas à exclure les pertes (qui sinon seraient couvertes aux termes de la présente police) qui découlent de l'utilisation de tout ordinateur, système informatique, programme de logiciel informatique ou tout autre système électronique se trouvant

dans le système de lancement et/ou de guidage et/ou dans le mécanisme de tir de toute arme ou de tout missile ; ou

- 33.4 le déclenchement d'une guerre (qu'elle ait ou non été déclarée) entre l'un des pays suivants : le Royaume-Uni, les États-Unis d'Amérique, la France, la Fédération de Russie et la République populaire de Chine ; ou
 - 33.5 les *incidents* qui sont causés par ce qui suit, qui y contribuent ou qui en découlent : tout événement, accident ou fait survenant au sein de ports, lieux, zones ou aires spécifiques que *Nous* *Vous* avons signalés soit au commencement, soit au cours de la période de *Votre* police. Nous pouvons changer, varier, étendre, ajouter ou modifier de toute autre manière ces ports, lieux, zones ou aires spécifiques en *Vous* adressant un préavis de vingt-quatre heures ; ou
 - 33.6 la réquisition du titre de propriété ou du droit d'usage.
34. **Faute intentionnelle** désigne un acte volontaire ou une omission délibérée que *Vous* avez commis, en sachant que cet acte ou cette omission entraînera probablement des pertes, ou que *Vous* avez commis avec un mépris insouciant des conséquences probables.
35. **Épaves** qui surviennent du fait que le navire a été abandonné ou est tombé dans un état de délabrement en raison de *Votre* manque d'activité ou de *Votre* négligence.

Conditions générales

Cession et subrogation

Vous ne pouvez céder *Votre* police à une autre personne qu'avec *Notre* approbation écrite préalable.

Si *Nous* effectuons un paiement à *Vous*-même ou à tout Membre associé ou Coassuré en vertu de présente police, ou au titre de toute garantie que *Nous* avons donnée, et si *Vous*-même, le Membre associé et le Coassuré avez des droits de *réclamation* contre un tiers qui sont liés au paiement que *Nous* effectuons, *Nous* serons alors subrogés dans tous lesdits droits à concurrence de *Notre* paiement, ce qui inclut les intérêts et les coûts. *Vous*, le Membre associé et le Coassuré convenez de prendre toutes mesures que *Nous* pourrions raisonnablement exiger à cette fin.

Réclamations

Si une *réclamation* est présentée à *Votre* encontre, *Vous* devez suivre la procédure de traitement des *réclamations* qui est indiquée à la fin du présent document. Si *Vous* ne suivez pas cette procédure, *Votre* capacité de *réclamation* pourrait être compromise.

Classification, autorité de certification et État du Pavillon

Votre navire doit être en conformité avec toutes les exigences réglementaires de l'État de son pavillon et de la convention SOLAS (convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer), selon le cas, et il doit maintenir et respecter toutes les exigences de la société de classification ou de l'autorité de certification qu'il avait au moment où *Nous* avons accepté de l'assurer. Sous réserve des dispositions de la Loi de 2015 sur les assurances [Insurance Act 2015], *Nous* ne réglerons aucune *réclamation* survenant pendant la période où *Vous* n'avez pas respecté la présente condition générale, même si *Votre* non-respect n'a pas augmenté le risque de pertes.

Plaintes

Nous prenons toutes les plaintes au sérieux. Si *Vous* n'êtes pas

satisfait de la manière dont *Nous* avons traité *Votre* *réclamation* ou de tout autre aspect de *Votre* assurance ou du service que *Nous* offrons, veuillez *Nous* contacter. *Notre* politique de traitement des plaintes figure en détail sur *Notre* site Internet à l'adresse : www.shipownersclub.com/other/complaints-handling-policy

Franchise

Votre droit de présenter une *réclamation* est sous réserve de la *franchise* qui figure sur *Votre* Certificat d'Assurance. Si un *incident* individuel donne lieu à un certain nombre de *réclamations* auxquelles s'appliquent des franchises différentes, en ce cas, le montant total de toutes les *réclamations* sera soumis à la *franchise* la plus élevée qui s'applique à l'une de ces *réclamations*.

Réclamations discrétionnaires

Le Conseil d'administration du Shipowners' Club a la faculté de régler une *réclamation* en tout ou partie concernant des responsabilités ou des dépenses qui ne sont pas couvertes aux termes de la présente police ou de tout contrat que *Nous* avons conclu avec *Vous*, dans la mesure où elles sont liées à la propriété et à l'exploitation de *Votre* navire.

Règlement des litiges

Si un litige découle de *Votre* police ou d'un contrat conclu avec *Nous* ou s'y rattache, en ce cas, ce litige sera en premier lieu soumis au Conseil d'administration du Shipowners' Club en vue d'une décision. Si le Conseil d'administration du Shipowners' Club décide de renoncer à son droit de statuer ou s'il rend une décision défavorable à *Votre* égard, le litige sera alors soumis à l'arbitrage à Londres. Un arbitre doit être *désigné* par *Nous* et un autre par *Vous* et un tiers arbitre sera *désigné* par ces deux arbitres. La soumission à l'arbitrage ainsi que la procédure arbitrale elle-même seront assujetties aux dispositions de la Loi de 1996 sur l'Arbitrage [Arbitration Act 1996] et à toute modification réglementaire ou nouvelle promulgation de cette Loi.

Présentation fidèle

Vous êtes tenu de faire une présentation fidèle du risque en divulguant tous les faits importants dont *Vous* avez connaissance ou dont *Vous* devriez avoir connaissance ou, à défaut, en *Nous* donnant suffisamment de renseignements pour *Nous* alerter qu'en tant qu'assureur prudent, que *Nous* devons obtenir des précisions supplémentaires afin de révéler des circonstances importantes. Omettre de le faire pourrait préjudicier *Votre* capacité de recouvrer une *réclamation* de *Notre* part.

Droit applicable

Vous convenez et *Nous* convenons que *Votre* police et *Votre* Certificat d'Assurance sont régis et seront interprétés en vertu du droit anglais. Ils incorporent notamment et sont soumis aux dispositions de la Loi de 1906 sur l'assurance maritime [Marine Insurance Act 1906] et aux dispositions de la Loi de 2015 sur les Assurances [Insurance Act 2015] et à toutes les modifications qui y sont apportées, sauf dans la mesure où ces Lois ou modifications pourraient avoir été exclues par la présente police ou par tout contrat d'assurance conclu entre *Nous* et une partie assurée.

Il n'est pas prévu que des droits soient acquis par un tiers quelconque en vertu de la Loi britannique de 1999 sur les contrats (droits des tiers) [Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999] ou en vertu de toute loi semblable applicable dans une juridiction quelconque.

Membres associés et Coassurés

Si *Nous* délivrons un Certificat d'Assurance au nom de plusieurs personnes ou sociétés, ces parties supplémentaires seront connues en tant que Membres associés. Les Membres associés sont liés par toutes les dispositions et conditions de *Votre* police et de *Votre* Certificat d'Assurance. Chacun d'eux est individuellement

responsable du paiement de toutes les primes et autres sommes qui *Nous* sont dues aux termes de *Votre* police et il est lié par toutes les dispositions et conditions de *Votre* police et de *Votre* Certificat d'Assurance. Si *Nous* effectuons un paiement à des Membres associés ou pour leur compte concernant tout montant dû en vertu de *Votre* police, *Nous* n'effectuerons aucun autre paiement à quiconque, y compris à *Vous*-même, en ce qui concerne le montant qui était dû.

Si *Nous* délivrons un Certificat d'Assurance désignant nommément un Coassuré, *Nous* convenons alors d'étendre la couverture à ce Coassuré nommément *désigné*, mais uniquement lorsque ce dernier est tenu responsable d'une *réclamation* qui relève effectivement de *Votre* responsabilité et pour laquelle *Vous* auriez été en mesure d'obtenir un recouvrement de *Notre* part en vertu de la présente police, si cette *réclamation* avait été formulée et introduite à *Votre* rencontre. Si *Vous* avez un contrat avec un Coassuré nommément *désigné*, *Votre* responsabilité correspond à celle qui a été acceptée dans le cadre de ce contrat.

Si *Nous* effectuons un paiement au nom ou pour le compte d'un Coassuré nommément *désigné* pour une *réclamation* alors, relativement à cette *réclamation*, *Nous* n'effectuerons aucun paiement à toute autre personne, y compris à *Vous*-même, et *Nous* *Nous* engageons à renoncer à exercer *Nos* éventuels droits de subrogation contre le Coassuré nommément *désigné*.

En cas de non-respect de la section « Présentation fidèle » de *Votre* police de la part d'un Membre associé ou si le comportement d'un Membre associé ou d'un Coassuré *Nous* donne le droit de rejeter une *réclamation*, en ce cas, *Nous* traiterons ce non-respect et/ou ce comportement comme étant applicable à tous les Assurés. Si plusieurs personnes sont nommées sur le Certificat d'Assurance,

Désarmement

Nous n'accordons aucune ristourne de prime pour les périodes de désarmement qui sont notifiées après avoir eu lieu. Si *Votre* navire a été désarmé pendant au moins six mois hors de sa structure de commerce saisonnier habituel, *Vous* devez *Nous* aviser de la remise en service du navire au moins sept jours avant qu'il ne quitte son lieu de désarmement. Lorsque *Nous* recevons cet avis de *Votre* part, il est possible que *Nous* désignons un expert, à *Vos* frais, pour inspecter le navire en *Notre* nom et *Vous* devrez apporter *Votre* entière coopération à cette fin. *Vous* devrez *Vous* conformer à toutes recommandations que *Nous* formulerons à la suite de cette inspection. *Nous* ne prendrons en charge aucune *réclamation* survenant après *Votre* non-conformité à toute exigence de la présente condition générale, jusqu'à ce que *Vous* *Vous* soyez conformé à toutes les exigences de celle-ci, toujours sous réserve des dispositions de la Loi de 2015 sur les Assurances [Insurance Act 2015]. *Nous* ne prenons en aucun cas en charge les *réclamations* qui découlent de défauts constatés au cours de cette inspection.

Nous n'accordons aucune ristourne de prime pour les périodes de désarmement. La prime est sur la base des ristournes en cas de résiliation uniquement.

Prime

Votre prime d'assurance sera fixée annuellement et aucune prime supplémentaire ne sera payable, sauf si *Vous* *Nous* demandez une extension de *Votre* couverture d'assurance ou en cas de changement des éléments d'appréciation du risque ayant servi de base à la couverture. *Vous* devez régler *Votre* prime selon les versements échelonnés et aux dates que *Nous* avons précisés. La prime n'est pas considérée comme étant payée tant que *Nous* ne l'avons pas reçue.

Réassurance

Nous avons le droit de conclure des contrats de réassurance se rapportant à *Votre*/ *Vos* navire(s) assuré(s) avec des assureurs de *Notre* choix, selon les termes convenus entre *Nous* et ces autres assureurs.

Sûreté

Lorsque *Nous* l'estimons approprié et nécessaire, *Nous* pouvons fournir des lettres d'engagement, des cautions ou des garanties bancaires pour *Votre* compte, à titre de sûreté pour les *réclamations* couvertes, à condition que *Vous* ayez réglé *Votre* prime et toute *franchise* applicable à la *réclamation* qui *Nous* sont dues.

Clause de dissociabilité

Si une cour ou un tribunal constate qu'un élément quelconque de la présente police est inexécutable, invalide ou en conflit avec une disposition législative ou réglementaire ou une politique publique dont l'application est obligatoire, ledit élément doit être dissocié et une telle constatation n'aura aucune incidence sur l'applicabilité, la validité ou la légalité du reste de la police qui doit demeurer en vigueur de manière à produire ses pleins effets.

Propriété partagée

Si le capitaine ou un membre d'*équipage* est également propriétaire ou copropriétaire d'un navire assuré, la responsabilité concernant les *réclamations* découlant des actes ou omissions de cette personne en sa qualité de capitaine ou de membre d'*équipage* sera évaluée comme si ce capitaine ou ce membre d'*équipage* n'était pas propriétaire ou copropriétaire.

Expertises & contrôles de la gestion

Nous pouvons, à tout moment et à *Nos* propres frais, désigner un expert pour inspecter *Votre* navire. *Nous* pouvons également décider d'effectuer un audit de la gestion de *Vos* activités à terre. *Vous* devez fournir toute la coopération qui serait requise pour cette inspection ou cet audit et *Vous* conformer à toutes les recommandations que les Gestionnaires pourraient formuler à la suite de cette inspection ou de cet audit.

Expertises & audits de gestion: Les suivis

Nous pouvons organiser une expertise de suivi, à *Vos* frais, pour vérifier que *Vous* *Vous* êtes conformé à toutes les recommandations formulées lors d'une expertise ou d'un audit.

Résiliation et annulation

Résiliation avec préavis

Nous pouvons ou *Vous* pouvez résilier la présente police en donnant un préavis écrit d'au moins 30 jours, midi GMT, à la date de renouvellement d'une année quelconque.

Nous pouvons résilier l'intégralité de la couverture de *Votre* police d'assurance en donnant un préavis pour chaque navire assuré, dans les circonstances suivantes :

- si, à *Notre* avis, l'un de *Vos* navires assurés est utilisé aux fins d'une activité ou d'un commerce interdit ou illégal ; ou
- si, à *Notre* avis, l'un de *Vos* navires assurés ou ses activités exposent le Shipowners' Club ou ses Gérants à des risques de sanctions ; ou
- sur préavis écrit de 30 jours que *Nous* *Vous* adresserons.

Nous pouvons résilier avec préavis la couverture des *risques de guerre* pour chaque navire assuré en *Vous* adressant par écrit un préavis de résiliation de la couverture applicable aux *risques de guerre* ; l'annulation prenant effet au plus tôt à l'expiration de 7 jours courant à compter de minuit à la date de *Notre* signification de l'avis d'annulation.

L'effet de la résiliation de Votre police avec préavis s'étend également aux Membres associés et aux Coassurés. Sous réserve des dispositions de la « Résiliation automatique » et de « l'Annulation » de la présente police, la résiliation de *Votre* police avec préavis implique que *Vous* resterez tenu de prendre en charge la prime applicable à *Votre* police ainsi que les autres sommes qui *Nous* sont dues ; mis à part que *Vous* aurez droit à une ristourne de prime calculée au prorata journalièrement pour les sommes versées, le cas échéant, à compter de la date de résiliation jusqu'à l'expiration de *Votre* police. De même, sous réserve de l'exclusion 24 « Sanctions », *Nous* réglons les *réclamations* concernant des faits survenus avant la date de résiliation, mais *Nous* ne réglerons pas les *réclamations* découlant de faits survenus après la date de résiliation.

Résiliation automatique

Votre police d'assurance concernant l'un quelconque de *Vos* navires sera automatiquement résiliée pour ledit navire à la date indiquée sur *Votre* Certificat d'Assurance ou à la survenance de l'un des faits suivants : la vente ou le transfert de *Votre* navire ; un changement de propriétaire(s) bénéficiaire(s) ; un changement de la gestion de *Votre* navire ; dès qu'une hypothèque est constituée sur *Votre* navire ; la perte totale effective ou la perte réputée totale de *Votre* navire ; *Votre* navire n'est plus classé auprès de la société de classification ou de l'autorité de certification auprès de laquelle il était classé au moment où *Nous* avons accepté de l'assurer ; si *Votre/Vos* navire(s) assuré(s) ou ses/leurs activités ou si un assuré nommément *désigné* expose le Shipowners Club ou ses Gérants à des *risques de sanctions*. Si *Vous* ou *Votre* navire assuré devient une entité désignée par un État quelconque dans lequel l'Association ou ses Gérants ont leur siège social ou leur établissement permanent ou par tout État qui est une *Grande Puissance* ou par les Nations unies ou l'Union européenne.

Votre assurance concernant tous les navires sera automatiquement résiliée à la survenance de l'un des faits suivants : un *Cas d'insolvabilité* ; si *Vous* êtes une personne physique, à *Votre* décès ou lorsque *Vous* devenez incapable de gérer ou d'administrer *Vos* biens et affaires en raison de troubles mentaux.

L'assurance que *Nous* *Vous* fournissons pour les *risques de guerre* sera automatiquement résiliée à la survenance de l'un des cas suivants :

- le déclenchement d'une guerre entre l'un des pays suivants : le Royaume-Uni, les États-Unis d'Amérique, la France, la Fédération de Russie et la République populaire de Chine ; ou
- a réquisition soit du titre de propriété, soit du droit d'usage de *Votre* navire.

La résiliation automatique de *Votre* police a la même incidence que la Résiliation avec préavis, mis à part que *Nous* ne réglerons aucune *réclamation* concernant des événements survenant après la date de résiliation automatique, sauf les *réclamations* découlant du fait que *Votre* navire devienne une perte totale effective ou une perte réputée totale, déclenchant ainsi la résiliation automatique.

Annulation

Si *Vous* ne payez pas la prime selon les versements échelonnés et aux dates que *Nous* avons convenus, *Nous* pouvons signifier un avis écrit *Vous* demandant d'effectuer le paiement à une date précise. Si *Vous* n'effectuez pas ce paiement dans son intégralité au plus tard à la date précisée, *Nous* annulerons immédiatement *Votre* assurance. Si *Nous* annulons *Votre* assurance, *Vous* devez payer toutes les primes dues jusqu'à la date de l'annulation. *Nous* ne réglerons aucune *réclamation* concernant des faits survenant

à la date d'annulation ou après cette date.

Nous ne réglerons aucune *réclamation* concernant des événements survenus avant la date de l'annulation si la prime est impayée à la date de la survenance de l'événement et si elle reste impayée à la date de l'annulation.

Procédure de traitement des réclamations

Si *vous* êtes impliqué dans un *incident* qui pourrait donner lieu à une *réclamation*, veuillez consulter *Notre* site Internet pour obtenir les coordonnées de contact de *Notre* équipe chargée des *réclamations* : www.shipownersclub.com/insurance

INTERVENTION D'URGENCE 24 H SUR 24, 7 JOURS SUR 7

Le service d'intervention en cas de *Sinistre* est disponible 24 heures par jour et 7 jours par semaine. Il fournit l'assistance mondiale immédiate à tous *Nos* Membres.

Composer le numéro de contact d'urgence permet de parler directement et rapidement à un gestionnaire *Sinistre* de service au Shipowners' Club en cas d'*incident* ou de *Sinistre* impliquant un navire inscrit.

Succursale de Londres

+44 203 829 5858

Succursale de Singapour

+65 8683 3190

Pendant les heures de bureau, l'appel d'urgence sera transféré au standard téléphonique du bureau pertinent.

Des conseils immédiats et une assistance locale sont également disponibles auprès de *Nos* correspondants, dont la liste figure à : www.shipownersclub.com/correspondents

Il est important que *Vous* *Nous* contactiez ou que *Vous* contactiez sans délai *Notre* correspondant local afin que *Nous* puissions *Vous* aider. Plus *Nous* intervenons tôt, mieux c'est. *Vous* êtes tenu d'agir avec prudence et comme si *Vous* n'étiez pas assuré, jusqu'à ce que *Nous* ayons pris en charge le traitement et la gestion de l'*incident*.

Lorsque *Vous* présentez une *réclamation*, il *Nous* sera utile que *Vous* indiquiez le nom de *Votre* navire, la date et la nature de l'*incident*, l'emplacement de *Votre* navire et le lieu de l'*incident* (s'ils sont différents). En cas de lésions corporelles ou d'un abordage, il est possible que *Vous* soyez tenu de notifier les autorités compétentes.

Nous disposons du droit de procéder au traitement, au règlement ou au compromis des *réclamations* ou des procédures judiciaires comme *Nous* le jugeons approprié. *Nous* pouvons désigner des avocats, des experts ou toutes autres personnes lorsque *Nous* le jugeons nécessaire. Ces entités peuvent *Nous* transmettre des rapports, des documents ou des informations sans *Vous* en informer au préalable.

Lorsqu'il est possible pour un propriétaire de navire de limiter sa responsabilité en vertu de la loi, cette somme devient le montant maximum recouvrable aux termes de la présente police et s'appliquera, peu importe que *Nous* *Vous* assurions en qualité de propriétaire du navire ou en toute autre qualité.

Vous ne devez reconnaître aucune responsabilité concernant une *réclamation* et *Vous* ne devez régler aucune *réclamation* sans *Notre* approbation préalable. *Vous* devez également préserver tous les droits que *Vous* pourriez détenir pour limiter *Votre* responsabilité ainsi que tous les droits que *Vous* pourriez exercer à l'encontre d'un tiers. *Vous* devez également *Nous* déclarer sans délai tout événement ou fait susceptible de donner

lieu à une réclamation, *Nous* transmettre tous les renseignements ou documents pertinents et *Nous* permettre d'avoir accès à toute personne que *Vous* employez et qui, à *Notre* avis, est susceptible d'avoir connaissance de cet événement ou de ce fait. Si *Vous* reconnaissez une responsabilité, si *Vous* procédez à un règlement, si *Vous* ne préservez pas *Vos* droits de limitation, si *Vous* prenez une quelconque mesure qui encourage ou entraîne une réclamation à *Votre* encontre, ou, si *Vous* ne faites pas une déclaration rapide, si *Vous* ne transmettez pas les renseignements ou si *Vous* ne *Nous* autorisez pas à contacter *Vos* employés, *Votre réclamation* peut être rejetée ou réduite. *Nous* serons pleinement libérés de toute obligation dès lors que *Nous* effectuons un paiement au réclamant, à *Vous-même* ou à *Votre* courtier, gérant ou agent désigné ou à toute autre personne que *Vous* avez désigné.

Londres

White Chapel Building, 2nd Floor
10 Whitechapel High Street
Londres E1 8QS

Téléphone +44 207 488 0911

Télécopie +44 207 480 5806

Courriel info@qshipownersclub.com

The Shipowners' Mutual Protection and Indemnity Association (Luxembourg) | 16, Rue Notre-Dame | L-2240 Luxembourg | Constituée au Luxembourg | sous le numéro du RC du Luxembourg B14228

Singapour

9 Temasek Boulevard
Suntec Tower Two, #22-02
Singapour 038989

Téléphone +65 6593 0420

Télécopie +65 6593 0449

Courriel info@qshipowners.com.sg

The Shipowners' Mutual Protection and Indemnity Association (Luxembourg) | Succursale de Singapour | Société n° T08FC7268A

Définitions

Il convient de noter que le texte figurant en italiques au titre de la présente police indique que l'expression ou le mot est défini au titre des clauses. Les mots au singulier doivent inclure le pluriel et inversement.

Cargaison désigne les matériaux ou les marchandises de quelque type de ce soit qui sont transportés à titre onéreux, à l'exception de la Prise de Pêche.

Sinistre désigne un *incident* affectant l'état physique de *Votre* navire d'une façon qui le rend incapable de naviguer en toute sécurité jusqu'à sa destination prévue ou qui crée une menace pour la vie, la santé ou la sécurité de *Votre* équipage, des passagers ou d'autres personnes. Une panne de moteur ne constitue pas un sinistre pour les besoins de la présente police.

Réclamations désignent les réclamations engageant la responsabilité, formulées à *Votre* encontre en raison du fait que *Vous* êtes propriétaire ou exploitant du navire nommément désigné sur *Votre* Certificat d'Assurance.

Plongée à des fins commerciales signifie la plongée à titre onéreux.

Équipage désigne toute personne engagée ou employée en une qualité quelconque en rapport avec *Votre* navire, que ce soit à bord, en provenance ou à destination de *Votre* navire ou qui

s'occupe d'activités liées à *Votre* navire. Équipage ne désigne pas les courtiers, les agents maritimes ou les prestataires de services à *Votre* navire.

Franchise désigne le montant initial que *Vous* devez régler *Vous-même* avant que la police d'assurance ne réponde à un sinistre en vertu de *Votre* police.

Désigné(s) signifie inscrit(s) sur la liste et soumis au blocage ou au gel des avoirs de telle sorte qu'il est interdit aux personnes de traiter avec eux.

Réclamations se rapportant à la responsabilité civile liée aux rapports sociaux désignent les réclamations présentées en raison de licenciement arbitraire ou injustifié, de harcèlement sexuel, de discrimination ou de tout autre comportement lié à l'emploi.

Coûts et frais supplémentaires désignent les coûts et les frais au-delà et en dépassement de ceux qui seraient normalement engagés si l'*incident* n'avait pas eu lieu.

Amendes comprennent les pénalités civiles, dommages-intérêts d'ordre pénal et autres impositions dont la nature est semblable à celle des amendes, à l'exclusion toutefois des dommages-intérêts punitifs.

Pleinement assuré signifie assuré pour une valeur qui, à *Notre* avis, représente sa pleine valeur vénale, sans tenir compte de tout affrètement ou autre engagement auquel le navire peut être tenu.

Pêche illégale comprend l'utilisation du navire en infraction à toute législation, règle, réglementation, exigence ou à tout protocole ou article.

Incident désigne un accident lié à l'exploitation ou à l'utilisation de *Votre* navire. Une série d'*incidents* ayant la même cause sera traitée comme constituant un seul *incident*.

Cas d'insolvabilité. Si *Vous* êtes une personne physique, *Cas d'insolvabilité*, désigne l'un quelconque des faits suivants : *Vous* faites l'objet d'une mise en redressement judiciaire ; *Vous* faites faillite ; *Vous* concluez un concordat ou un compromis avec *Vos* créanciers de manière générale.

Si *Vous* êtes une personne morale, un *Cas d'insolvabilité* désigne l'un quelconque des faits suivants : l'adoption d'une résolution de mise en liquidation volontaire ; une ordonnance rendue pour la mise en liquidation forcée (sauf aux fins de la restructuration de la société ou du groupe) ; la dissolution de la société ; la désignation d'un séquestre ou d'un administrateur judiciaire pour traiter tout ou partie des affaires de la société ; dès l'introduction par la société d'une procédure relevant de la législation en matière de faillite ou d'insolvabilité, dans le but de se protéger de ses créanciers ou de redresser ses affaires.

Grande Puissance désigne l'un quelconque des États suivants : le Royaume-Uni, les États-Unis d'Amérique, la France, la Fédération de Russie et la République Populaire de Chine

Risques nucléaires désignent les pertes, dommages ou frais qui, directement ou indirectement, sont imputables ou consécutifs à une réaction nucléaire, à une radiation ou à une contamination radioactive, quelle qu'en soit la cause.

Passager désigne toute personne transportée ou destinée à être transportée ou ayant été transportée à bord de *Votre* navire dans le cadre d'un contrat de transport et en contrepartie d'une rémunération.

Effets personnels désignent les articles que *Votre* équipage, les passagers ou d'autres personnes apportent à bord de *Votre*

navire et qui n'ont aucun rapport avec l'exploitation de Votre navire.

Pollution signifie le rejet accidentel ou la fuite accidentelle d'hydrocarbures ou d'autres substances en provenance de Votre navire.

Risques de Sanctions désignent le risque de faire l'objet ou de devenir l'objet de toute sanction, interdiction ou mesure défavorable sous quelque forme que ce soit, de la part d'un État dans lequel Nous ou Nos Gérants ont leur siège social ou leur lieu d'affaires permanent ou de la part d'un État qui est une *Grande Puissance* ou de la part des Nations unies ou de l'Union européenne. Pour les besoins de la présente police, « *Grande Puissance* » désigne l'un quelconque des pays suivants : le Royaume-Uni, les États-Unis d'Amérique, la France, la Fédération de Russie et la République Populaire de Chine.

SCOPIC désigne la Clause d'indemnisation spéciale des Clubs P&I.

Navire remorqué désigne le navire de pêche remorqué. Cela n'inclut pas les objets remorqués qui ne sont pas des navires, sauf stipulation contraire aux termes de Votre police.

Navire tiers non assuré ou sous assuré désigne le navire d'un tiers dont le propriétaire ou l'exploitant n'a aucune assurance ou a une assurance insuffisante pour couvrir les coûts et frais médicaux de Votre équipage, des passagers ou d'autres personnes.

Risques de guerre désignent les coûts ou frais (peu importe qu'ils aient été partiellement causés par une négligence de Votre part ou de celle de Vos préposés ou agents) lorsque l'*incident* donnant lieu à la responsabilité ou aux frais a été causé par l'un des faits suivants : guerre, guerre civile, révolution, rébellion, insurrection ou les conflits civils en résultant ou tout acte d'hostilité commis par ou contre un pouvoir belligérant ou tout acte de terrorisme ; capture, saisie, arrêt, contrainte ou détention (à l'exception de la baraterie et de la piraterie) et leurs conséquences ou toutes tentatives à cet effet ; mines, torpilles, bombes, roquettes, obus, explosifs ou autres armes de guerre semblables.

Nous ou **Notre/Nos** désigne « The Shipowners' Mutual Protection and Indemnity Association (Luxembourg) », l'assureur.

Vous ou **Votre/Vos** désigne la personne physique ou morale désignée en qualité de Membre assuré sur le Certificat d'Assurance.

Couverture supplémentaire facultative

Si Vous avez besoin de l'une des couvertures supplémentaires suivantes, veuillez Nous contacter :

- Couverture d'assurance individuelle accident,
- Couverture d'assurance avant et après la livraison concernant l'équipage (pendant les périodes de construction, d'achat ou de vente),
- Couverture des frais juridiques (pour certains types de litiges).

CLAUSE D'EXTENSION BIOCHIMIQUE

LA CLAUSE D'EXTENSION BIOCHIMIQUE SUIVANTE FAIT PARTIE DE L'ASSURANCE D'UN MEMBRE, SAUF SI LES GÉRANTS EN CONVIENNENT AUTREMENT PAR ÉCRIT.

1. Sous réserve des dispositions, conditions et exclusions énoncées aux termes des présentes, la couverture est étendue de manière à inclure la

responsabilité du Membre (s'agissant d'un Propriétaire assuré):

- (a) de verser des dommages-intérêts, une compensation ou des frais en conséquence de lésions corporelles, d'une maladie ou du décès d'un marin (y compris les frais de déviation, de rapatriement et de remplacement, ainsi que l'indemnité de chômage en cas de naufrage),
 - (b) concernant les coûts et frais juridiques engagés aux seules fins d'éviter ou de minimiser toute responsabilité ou tout risque assuré par une Association (sauf aux termes de la section « Réclamations discrétionnaires » de Votre police)
- 1.2 Lorsque cette responsabilité n'est pas recouvrable :
- (a) aux termes d'une police *risques de guerre* P&I fournie soit par Nous, soit par quelqu'un d'autre,
 - 1.3 Uniquement en raison de l'application d'une exclusion de responsabilités, coûts, pertes et frais directement ou indirectement causés ou en partie causés par ce qui suit ou résultant de ce qui suit :
 - (a) Toute arme chimique, biologique, biochimique ou électromagnétique
 - (b) L'utilisation ou l'exploitation, comme moyen de causer des préjudices, de tout ordinateur, système informatique, programme de logiciel informatique, code malveillant, virus ou processus informatique ou autre système électronique,
 - 1.4 À l'exception des responsabilités, coûts, pertes et frais découlant de ce qui suit :
 - (i) Explosifs ou leurs moyens de détonation ou accessoires
 - (ii) L'utilisation d'un navire inscrit ou de sa cargaison comme moyen de causer des préjudices, à moins que cette cargaison ne soit une arme chimique ou biochimique.
 - (iii) L'utilisation de tout ordinateur, système informatique, programme de logiciel informatique ou autre système électronique se trouvant dans le système de lancement et/ou de guidage et/ou dans le mécanisme de tir de toute arme ou de tout missile.

2. Zones exclues

- 2.1 Le Conseil peut, à sa discrétion, décider qu'il n'y aura aucun recouvrement en ce qui concerne les responsabilités, coûts, pertes et frais directement ou indirectement causés ou en partie causés par ou découlant d'un événement, d'un accident ou d'une survenance se produisant au sein de ports, lieux, zones ou régions ou au cours de la période qu'il pourrait spécifier.
- 2.2 À tout moment avant, ou à la prise d'effet ou au cours de l'Année d'Assurance, l'Association peut, en adressant un avis au Membre, changer, modifier, étendre, ajouter ou varier de toute autre manière les ports, lieux, pays, zones et périodes figurant à l'alinéa 2.1 à compter d'une date et d'une heure précisées par l'Association, ne pouvant pas être moins de 24 heures à

compter de minuit le jour de la signification de l'avis au Membre.

3. Résiliation

La couverture aux termes des présentes peut être résiliée par l'Association en adressant un avis au Membre, à compter d'une date et d'une heure précisées par l'Association, ne pouvant pas être moins de 24 heures à compter de minuit le jour de la signification de l'avis de résiliation au Membre.

4. Limite de garantie

- 4.1 Sous réserve de la Clause 4.2, la limite de garantie de l'Association aux termes de la présente extension de couverture applicable à toutes les réclamations correspond globalement à 30 millions d'US\$ par navire, par accident ou survenance ou par série d'accidents ou de survenances découlant d'un événement individuel.
- 4.2 Si plusieurs inscriptions sont faites par une personne concernant la couverture biochimique prévue aux termes des présentes pour le même navire, auprès de l'Association et/ou de tout autre assureur qui participe à l'Accord de mise en commun ou au contrat général de réassurance en excédent de sinistres, le recouvrement global en ce qui concerne l'ensemble des responsabilités, coûts, pertes et frais survenant au titre de ces inscriptions ne doit pas dépasser le montant indiqué à la Clause 4.1. La garantie de l'Association aux termes de chaque inscription sera limitée au pourcentage de ce montant qui est égal à celui qui existe entre les réclamations survenant au titre de cette inscription et le montant global de toutes les réclamations qui est récupérable auprès de l'Association et de cet autre assureur.

5. Franchise

La *franchise* est celle qui est applicable à la couverture pertinente indiquée sur le Certificat d'Assurance.

6. Droit et usage

1. La présente clause est régie par le droit et l'usage anglais.